آسان قرآنی عربی

أَعُوذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ



الحجرات2-49

ربنا تقبل منا، انک انت السمیع العلیم

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

تدریس:

2019مارچ سے؛



المنور
کلاؤڈ کیمپس
(AMCC)

خوش آمدید!

آسان قرآنی عربی





منجانب: انجینئر خرم محمود

Revision: 5, History: 6, Sub-Rev.: 04_Pub_Ed

ترمیمِ اوّل: 03-08-2019

ترمیمِ اخیر: 22-02-2022

جاری کردہ زیر:

CC BY-SA 4.0 (2022-04) License

(آپ کاپی پیسٹ کر سکتے ہیں، لیکن اصل مصنف کا حوالہ دیجئے)

کورس:

آسان قرآنی عربی





"میں قرآن کا ترجمہ خود کر سکتا \ کر سکتی ہوں"

فہرست





- آیت
- لفظ بہ لفظ ترجمہ
- ٹی پی آئی ٹیبلز (جہاں ضرورت ہو)
- قطعے کا ترجمہ
- آیت کا ترجمہ
- اردو الفاظ کی نشان دہی
- تفہیم
- ایکسرسائز/مشق
- سوال جواب

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[غیر حل شدہ:]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَ لَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَ أَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ (49:02)

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





الفاظ	1.5%

[يَا :]

اے

= اے

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





الفاظ	1.5%

[أَيُّهَا :]

اے [مرد]

اے=

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





الفاظ	1.5%

[أَيَّتُهَا :]

اے [عورت]

اے=

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





[مشق :]

یا نعمان

= اے نعمان

یا فاطمہ

= اے فاطمہ

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق :]

ایها الکفار

= اے کافرو

ایتها الطالبات

= اے طالبات

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق :]

زور دینے کے لیے: ارے ارے بات سنو

یا ایها الکفار

= ارے ارے کافرو = اے وہی کافرو

یا ایتها الطالبات

= ارے ارے طالبات = اے وہی طالبات

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[اَلَّذِي :] = جو ایک مذکر

[اَلَّتِی :] = جو ایک مؤنث

[اَللَّائِی / اَللَّاتِی:] = جو سب مؤنث

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی



[الَّذِينَ :]

الفاظ	1.5%

= جو سب لوگ

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[ءَامَنُواْ = آمَنُوا :]

[علامت] آمَنُواْ = آمن + وا

جمع کی کون سی علامات ہیں؟

- وا
- ون
- ین

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[ءَامَنُوا :]

=وہ سب ایمان لائے

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

{قطعہ کا ترجمہ}

[يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا]

اے	اے	جو سب لوگ	وہ سب ایمان لائے

= اے وہی لوگ جو ایمان لائے

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

اُردو

[لَا :]

[اردو] لاتعداد، بلاوجہ، بلامقصد، لازوال، لاجواب۔۔۔وغیرہ

نفی = نہ، نہیں، منع کرنا

= نہ، نہیں، منع کرنا

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[تَرْفَعُوٓا :]

[علامات] تَرْفَعُواْ

= تَ + رْفَعُ + واْ

ت = مخاطب کی علامت

ت کا ترجمہ = تم

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی



[تَرْفَعُوٓا :]

[علامات] تَرْفَعُواْ

= تَ + رْفَعُ + واْ

= تم + رفع + جمع

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





اُردو

[تَرْفَعُوٓا :]

[اردو] سطح مرتفع، رفیع الشان، رفع یدین

رفع = اونچا \ بلند

= تم سب اونچا کرتے ہو

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

{ مشق : }

[تَرْفَعُ:]

= تم ایک مذکر اونچا کرتے ہو

[تَرْفَعُوا:]

= تم سب اونچا کرتے ہو

[لا تَرْفَعُوا:]

= تم سب اونچا نہ کرو

آسان قرآنی عربی





سورۃ الحجرات-آیت 2:

{قطعہ کا ترجمہ}

[لَا تَرْفَعُوٓا :]

= تم سب مذکر اونچا نہ کرو

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





اُردو

[صوت :]

[اردو] صوت = آواز

= آواز

TPI (Total Physical Interaction) : مشق

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[سبق :]

ضمیر متصل

Attached Pronoun

(Used under permission by Al-Falah Manzil, Islamabad.)

مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صَوت + كَ = صَوتُكَ = تم ایک مذکر کی آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صَوت +كُمْ = صَوتُكُمْ = تم سب مذکر کی آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صوت + هُ = صَوتُهُ = اس ایک مذکر کی آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صوت + هُمْ = صَوتُهُمْ = ان سب مذکر کی آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

مذکر	اشاروں کے ساتھ دہرائیں
صَوتُكَ	= تم ایک مذکر کی آواز
صَوتُكُمْ	= تم سب مذکر کی آواز
صَوتُهُ	= اس ایک مذکر کی آواز
صَوتُهُمْ	= ان سب مذکر کی آواز

مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صوت + ی = صَوتِی = میری آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صوت + نا = صَوتُنَا = ہماری آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

اشاروں کے ساتھ دہرائیں

صَوتِی	= میری آواز
صَوتُنَا	= ہماری آواز

مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صوت + كِ = صَوتُكِ = تم ایک مؤنث کی آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صوت +کن = صَوتُكُنَّ = تم سب مؤنث کی آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صوت + ها = صَوتُهَا = اس ایک مؤنث کی آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

صوت + هن = صَوتُهُنَّ = ان سب مؤنث کی آواز



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

مؤنث	اشاروں کے ساتھ دہرائیں
صَوتُكِ	= تم ایک مؤنث کی آواز
صَوتُكُنَّ	= تم سب مؤنث کی آواز
صَوتُهَا	= اس ایک مؤنث کی آواز
صَوتُهُنَّ	= ان سب مؤنث کی آواز

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[أَصْوَاتَكُمْ :]

[علامت] أَصْوَاتَكُمْ

= أَصْوَاتَ + كُمْ

= صوت کی جمع + تم سب مذکر

[اردو] صوت = آواز

تم سب مذکر کی آوازیں

= تمھاری آوازیں

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

{قطعہ کا ترجمہ}

[لَا تَرْفَعُوٓا أَصْوَٰتَكُمْ]

نہ	تم بلند کرو	تم سب کی آوازوں کو

= نہ تم بلند کرو اپنی آوازوں کو

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[فَوْقَ :]

اُردو

[اردو] فوقیت = اوپر، زیادہ، ترجیحاً ،بلند

= اوپر

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی



اُردو

[صَوْتِ :]

[اردو] صوت = آواز

= آواز

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





اُردو

[اَلنَّبِیِّ :]

= ال + نبی

[اردو] نبی

خاص نبی، اپنے نبیؐ

= خاص نبی

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

{ قطعہ کا ترجمہ }

[لَا تَرْفَعُوٓا أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِىِّ]

نہ	تم بلند کرو	تم سب کی آوازوں کو	اُوپر	آواز کے	خاص نبی کی

= اپنی آوازوں کو اونچا نہ کرو اپنے نبی کی آواز کے اوپر

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی



اُردو

[وَ :]

[اردو] و

= اور

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[لا :]

اُردو

نہ =

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[تَجْهَرُواْ :]

[علامات] تَ + جْهَرُ + واْ

Present Verb
فعل حال

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





اُردو

[تَجْهَرُواْ :]

اردو میں جھر کیا ہے؟

[اردو] جہری نمازیں = اونچی قرآت والی نمازیں

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[تَجْهَرُواْ :]

[اردو] جهر = آواز کو اونچا کرنا

ترجمہ بنائیں:

= تم سب آواز اونچی کرتے ہو

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[ل :]

عربی زبان میں " ل " حرف اور لفظ دونوں کے طور پر استعمال ہوتا ہے!

1. کے لیے
2. بے شک (یقیناً، تاکید)

نوٹ: ان دونوں میں سے ایک ہی مطلب درست ہو گا،

دوسرے سے اردو جملہ نہ بن پائے گا۔

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR CLOUD CAMPUS

الفاظ	1.5%

[لَهُ :]

[علامات] ل + ہ

ل + اس کا

ل = کے لیے \ یقیناً

اس ایک مذکر کے لیے، =انہُ کے لیے

= اس کے لیے

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

اُردو

[بِالْقَوْلِ :]

[علامات] بِ + ال + قولِ

کے ساتھ (میں) + خاص + قول

[اردو] قول=بات چیت، بات، گفتگو، کہنا

=خاص گفتگو میں

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

{قطعہ کا ترجمہ}

[وَ لَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ]

اور	نہ	تم سب آواز کو بلند کرو	اُس کے لیئے	گفتگو میں

= اور نہ تم بلند کرو آواز کو اس کے لیے گفتگو میں

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

الفاظ	1.5%

[ک :]

عربی زبان میں " ک " حرف اور لفظ دونوں کے طور پر

استعمال ہوتا ہے!

یہ کسی بھی لفظ کے شروع میں، جوڑ کر لکھا جاتا ہے!

= جس طرح، جیسے کہ، جیسے، کی مانند، مثل، اسکی مثال، تشبیہ

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[كَجَهْرِ :]

[علامات] كَ + جَهْرِ

جیسے + آواز اونچی کرنا

= جیسے آواز اونچی کرنا

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

اُردو

[بَعْضِكُمْ :]

[علامات] بَعْضِ + كُمْ

بعض + تم سب میں سے

[اردو] بعض، چند، کچھ، تھوڑے، تم سب مذکر میں سے بعض، تمھارے بعض

= تمھارے بعض

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

الفاظ	1.5%

[لِبَعْضٍ :]

[علامات] لِ + بَعْض

کے لیے + بعض

= بعض کے لیے

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

{قطعہ کا ترجمہ}

[وَ لَا تَجْهَرُوا لَهٗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ]

اور	نہ	تم سب آواز کو بلند کرو	اُس کے لیے	گفتگو میں

جیسا کہ	آواز بلند کرتے ہو	تمہارے بعض	بعض کے لیے

اور نہ تم بلند کرو آواز کو اس کے لیے گفتگو میں جیسے آواز کو بلند کرتے ہو تم میں سے بعض، بعض کے لیے

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[أَن :]

الفاظ	1.5%

[عربی] ٪1.5

کہ =

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

الفاظ	1.5%

[اِن :]

[عربی] ٪1.5

= اگر

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[تَحْبَطَ :]

[اردو] مخبوط الحواس = جس کے حواس ضائع ہو جائیں، برباد ہو جائیں

اردو - حبطی > ("ح" بن گیا "خ") > خبطی

حبط = نقصان ہونا، ضائع ہونا، حواس کھو دینا، رائیگاں جانا

= ضائع ہو جائے

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

اُردو

[أَعْمَلُكُمْ = أَعْمَالُكُمْ :]

[علامت] اعمال + كُمْ

[اردو] اعمال

اعمال + تم سب مذکر کے

= تمھارے اعمال

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

{قطعہ کا ترجمہ}

[أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ]

کہ	ضائع ہوں	تمہارے اعمال

= کہ تمھارے اعمال ضائع ہو جائیں

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





اُردو

[و :]

= اور

آسان قرآنی عربی

مشق : TPI

[سبق :]

ضمیر غیر متصل

Detached Pronouns

(Used under permission by Al-Falah Manzil, Islamabad.)

مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق :]

أَنْتَ = تم ایک مذکر



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق :]

أَنْتُمْ = تم سب مذکر



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

هُوَ = وہ ایک مذکر



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

هُمْ = وہ سب مذکر



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

مذکر

اشاروں کے ساتھ دہرائیں

اَنْتَ	=	تم ایک مذکر
اَنْتُمْ	=	تم سب مذکر
هُوَ	=	وہ ایک مذکر
هُمْ	=	وہ سب مذکر

مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

اَنَا	= میں



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

نَحْنُ = ہم



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

اشاروں کے ساتھ دہرائیں

اَنَا	= میں
نَحْنُ	= ہم

مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

أَنْتِ =تم ایک مونث



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

اَنْتُنَّ = تم سب مونث



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

SIGMA ONLINE TRAININGS

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

هِيَ = وہ ایک مؤنث



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

هُنَّ = وہ سب مؤنث



مشق : TPI

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[مشق:]

اشاروں کے ساتھ دہرائیں

مؤنث	اَنْتِ	= تم ایک مونث
	اَنْتُنَّ	= تم سب مونث
	هِيَ	= وہ ایک مؤنث
	هُنَّ	= وہ سب مؤنث

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[أَنتُمْ :]

Pronoun \ ضمیر

= تم سب مذکر

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی





[لا :]

اُردو

= نہ، نہیں، منع کرنا

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[علامت حال = علامت مضارع :]

ا	=	میں
ت	=	تم
ی	=	وہ
ن	=	ہم

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[فعل حال :]

فعل حال، عربی میں فعل مضارع کہلاتا ہے!

سورۃ الحجرات-آیت 2:

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

[تَشْعُرُونَ :]

تَ + شْعُرُ + ونَ

تم + شعر + جمع

Present Verb

فعل حال

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

[تَشْعُرُونَ :]

شعر > شعر + و = شعور

[اردو] شعور = فہم، سمجھ، عقل

= تم سب شعور رکھتے ہو

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

{قطعہ کا ترجمہ}

[وَ أَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ]

اور	تم سب مذکر	نہیں	تم سب سمجھ رکھتے ہو

= اور تمھیں اس کی سمجھ نہیں ہے

آسان قرآنی عربی

سورۃ الحجرات-آیت 2:

AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

{آیت کا ترجمہ}

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرۡفَعُوٓاْ أَصۡوَٰتَكُمۡ فَوۡقَ صَوۡتِ ٱلنَّبِيِّ وَ لَا تَجۡهَرُواْ لَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ كَجَهۡرِ بَعۡضِكُمۡ لِبَعۡضٍ أَن تَحۡبَطَ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَ أَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ (49:02)

اے وہی لوگو جو ایمان لائے، اپنی آوازوں کو اونچا نہ کرو نبیؐ کی آواز کے اوپر، اور نہ تم بلند کرو

آواز کو ان کے لیے گفتگو میں، جیسے آواز کو بلند کرتے ہو تم میں سے بعض، بعض کے لیے، کہ

تمھارے اعمال ضائع ہو جائیں اور تمھیں اس کی سمجھ نہ ہو۔

آسان قرآنی عربی
SIGMA ONLINE TRAININGS
AL-MUNAWAR
CLOUD CAMPUS

اختتام:

(جزء 2:127) ..ربنا تقبل منا، انک انت السمیع العلیم

(ترجمہ:) (اے ہمارے رب، ہم سے یہ خدمت قبول فرمالیں، آپ سب کی سننے اور سب کچھ جاننے والے ہیں)

(جزء 10:10) ..سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ ... سَلَامٌ عَلَيْكُم ....وَآخِرُ دَعْوَانا أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

(ترجمہ:) (پاک ہیں آپ اے اللہ۔۔۔السلام علیکم۔۔۔اور آخر میں ہماری پکار ہے کہ ساری تعریف اللہ رب العالمین ہی کے لیے ہے")